

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

ОТДЕЛЕНИЕ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

Кафедра теории и практики перевода

ЛИНГВОСТАРНОВЕДЕНИЕ СТРАНЫ ВТОРОГО ЯЗЫКА
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Код и наименование направления подготовки:

45.03.01 «Филология»

«Прикладная филология (иностранные языки)»

Уровень квалификации выпускника: *бакалавриат*

Форма обучения: *Очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2021

Лингвострановедение страны второго языка
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода К.В. Урсул

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода
№ 10 от 13.05.2021 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи дисциплины

Предмет дисциплины – история культуры Испании (1100 г. до н.э.– до наших дней), включая аспекты материальной, духовной, интеллектуальной, художественной культуры; вопросы формирования испанской ментальности; становления основных общественных институтов.

Цель освоения дисциплины - систематизация и развитие историко-культурных знаний о прошлом и настоящем Испании.

Задачи освоения дисциплины:

- освоение широкого круга фактов истории и культуры Испании;
- умение аналитически оценивать явления испанской культуры в исторической перспективе;
- использование современных способов межкультурной коммуникации, перевода с иностранного языка и на иностранный язык (испанский).

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и

		навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.
--	--	--

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго языка» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)» и является курсом по выбору. Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода в 3-м семестре второго курса.

Для освоения дисциплины на всех формах обучения необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Практический курс второго иностранного языка (испанский)», «Стилистика текста», «Культурология».

Полученные в ходе изучения дисциплины знания, умения и навыки оказывают практическую помощь в подготовке к сдаче государственного экзамена и написанию выпускной квалификационной работы.

В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для прохождения практик: Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы – 114 часов, в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 42 часа (24 часа - лекции, 18 часов – семинары), промежуточная аттестация в форме экзамена, самостоятельная работа студента 54 часов, контроль 18 часов.

Тематический календарный план курса

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Контроль		
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1.	Тема 1. Объект, предмет, цели и задачи курса. Периодизация испанской истории. Древнейшие языки и племена Пиренейского	3	3	3			2	4	Проверка готовности к семинарскому занятию (распределение докладов по каждому из исторических периодов,

	полуострова								обогащенных дополнительны ми событиями, неотмеченными в лекционном материале)
2.	Тема 2. Средние века. Арабское завоевание и арабский суперстрат	3	3	3			2	4	Проверка готовности к занятию (самостоятельн ый анализ арабизмов, способность участвовать в поиске оптимального способа представления материала)
3.	Тема 3. Католические короли. Кастильский язык эпохи Средневековья	3	3	2			2	4	Проверка готовности к занятию (способность участвовать в дискуссии по заявленной проблеме)
4.	Контрольная работа (тест)	3					2	8	Проверка теста
5.	Тема 4. Лексический строй испанского языка эпохи Модерна	3	3	2			2	4	Проверка готовности к занятию (чтение и конспектирован ие научной литературы)
6.	Тема 5. Франкистская Испания	3	3	2			2	4	Подготовка к семинарскому занятию. Подробный анализ исторических событий при диктатуре Франко
7.	Тема 6. Современная социолингвистиче ская ситуация в Испании	3	3	2			2	4	Проверка готовности к занятию (анализ принципа языковой политики в Испании)

8.	Тема 7. Система образования в Испании	3	3	2		2	4	Проверка готовности к семинарскому занятию (Работа над докладом. Детальный анализ каждой ступени системы образования Испании)
9.	Тема 8. Национальные праздники Испании	3	3	2		2	4	Проверка готовности к семинарскому занятию (Работа над докладом. Подробное описание национальных праздников по месяцам года)
10.	Экзамен	3					14	Опрос по билетам
11.	Итого		24	18		18	54	

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	<i>Tema 1. Objeto, sujeto y los objetivos del curso. Etapas de la historia española. Las lenguas antiguas de la Península Ibérica</i>	<i>En las conferencias dedicadas a este tema se trata de la definición de objeto, sujeto y de los objetivos del curso. Se representa la detallada descripción de la historia española con la característica general de cada período de la historia. También se trata de las primeras lenguas que aparecieron en la Península Ibérica. Se lleva a cabo una correlación de aquellos idiomas con las de ahora.</i>
2.	<i>Tema 2. Edad Media. Invasión árabe y superestrato árabe</i>	<i>En las conferencias dedicadas a este tema se trata de la influencia de la conquista árabe en la nación en general, de los resultados de la invasión.</i>
3.		<i>En las conferencias dedicadas a este tema se trata</i>

	<i>Tema 3. Reyes Católicos. El dialecto castellano</i>	<i>de la historia de aparición del dialecto castellano y también de las razones, por la cuales la lengua de Castilla fue elegida como la lengua oficial de la España moderna. También se describe la política realizada por los Reyes Católicos.</i>
4.	<i>Test</i>	<i>Análisis de los acontecimientos históricos</i>
5.	<i>Tema 4. Características del léxico español de la Edad Moderna</i>	<i>En las conferencias dedicadas a este tema se trata de del sistema léxico del español a lo largo de su historia y en la Edad Moderna, en particular. Además se analiza la contribución de diferentes conquistas en la historia de La Península Ibérica.</i>
6.	<i>Tema 5. La España franquista</i>	<i>En las conferencias dedicadas a este tema se discute la época de Transición, el período de la Primera República española, el período de la Segunda República española, la dictadura de Franco y los logros culturales de este período.</i>
7.	<i>Tema 6. Situación sociolingüística en España</i>	<i>En las conferencias dedicadas a este tema se trata de la actual política lingüística en España, de los pasos del Gobierno de Mariano Rajoy en la resolución del problema con la diversidad de las lenguas en la Península.</i>
8.	<i>Tema 7. Sistema educativo en España</i>	<i>En las conferencias dedicadas a este tema se trata de las etapas de la educación el España moderna: los principios básicos del sistema educativo.</i>
9.	<i>Tema 8. Fiestas nacionales</i>	<i>En las conferencias dedicadas a este tema se trata de las costumbres y tradiciones de las fiestas nacionales que actualmente forman parte de la vida española. También se representa un retrato de un típico español que ahora vive en el territorio de</i>

		<i>España: su carácter, sus hábitos.</i>
10.	<i>Examen</i>	<i>Análisis de los acontecimientos históricos</i>

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Курс предполагает использование студентами в рамках самостоятельной работы и подготовки к практическим занятиям сети Интернет и иных информационных технологий для поиска и анализа информации.

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	<i>Объект, предмет, цели и задачи курса. Периодизация испанской истории. Древнейшие языки и племена Пиренейского полуострова</i>	<i>Лекция 1 Семинар 1 СРС</i>	<i>Вводная лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Карта, демонстрирующая захват Иберийского полуострова различными племенами.</i>
2.	<i>Средние века. Арабское завоевание и арабский суперстрат</i>	<i>Лекция 2 Семинар 2 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Карта, демонстрирующая захват Иберийского полуострова арабами.</i>
3.	<i>Католические короли. Кастильский язык эпохи Средневековья</i>	<i>Лекция 3 Семинар 3 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством электронной почты.</i>
4.	<i>Тест</i>	<i>СРС</i>	<i>Самостоятельный анализ материала</i>
5.	<i>Лексический строй испанского</i>	<i>Лекция 4</i>	<i>Лекция с использованием</i>

	<i>языка эпохи Модерна</i>	<i>Семинар 4 СРС</i>	<i>видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством электронной почты.</i>
6.	<i>Франкистская Испания</i>	<i>Лекция 5 Семинар5 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i>
7.	<i>Современная социолингвистическая ситуация в Испании</i>	<i>Лекция 6 Семинар6 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством электронной почты.</i>
8.	<i>Система образования в Испании</i>	<i>Лекция 7 Семинар7 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством электронной почты.</i>
9.	<i>Национальные праздники Испании</i>	<i>Лекция 8 Семинар8 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством электронной почты.</i>
10.	<i>Экзамен</i>	<i>СРС</i>	<i>Самостоятельный анализ материала</i>

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов
-----------------------	--------------------------------

	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - устный опрос - участие в дискуссии на семинаре - тест	1 балл 5 балл 10 баллов	10 баллов 40 баллов 10 баллов
Промежуточная аттестация (в форме опроса по билетам)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину) экзамен		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (EuropeanCreditTransferSystem; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворите- льно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Устный опрос студентов по материалам прочитанной лекции.

Пример (опрос по лекции № 1):

1. *Enumere las etapas principales de la historia de la Península Ibérica.*
2. *Enumere los pueblos que invadían la Península Ibérica a lo largo de toda la historia española.*
3. *¿Cuál era el carácter de los cambios en una época determinada?*

Участие в дискуссии на семинаре (выступление с докладом на семинарском занятии)

Пример:

Темы семинарских занятий соответствуют темам, рассмотренным во время лекций.

Распределяет темы преподаватель.

Оценивается выступление по полноте раскрытия темы с учетом использования дополнительного материала.

Контрольная работа в форме свободных развернутых ответов-рассуждений на вопросы (по материалам лекции).

Пример:

Annus mirabilis – 1492. Describa los acontecimientos básicos de aquel año y presente su punto de vista al respecto.

Вопросы для тестирования

ПК-5, ПК-6:

1.- ¿Quién fundó Gadir (la actual Cádiz), aproximadamente en el 1104 a.C.?

- Celtas
- Fenicios
- Cartagineses

2.- ¿Quién protagonizó las llamadas "Guerras púnicas" por la hegemonía en el Mediterráneo occidental?

- Romanos y Cartagineses
- Celtas y Romanos
- Celtas y Cartagineses

3.- ¿En qué dos zonas dividió el imperio romano al territorio ibérico en el 197 a.C.?

- Hispania Citerior e Hispania Ulterior
- Hispania Excelsor e Hispania Nostrum
- Hispania Tarraconense e Hispania Bética

4.- ¿Cuáles fueron los dos bandos que comatieron en la Guerra Civil Española?

- Fascistas y Monárquicos
- Nacionales y Republicanos
- Socialistas y Comunistas

5.- ¿Cuándo dio comienzo la Guerra Civil Española?

- El 17 de julio de 1936
- El 2 de febrero de 1937
- El 4 de marzo de 1939

6.- ¿Dónde estaba destinado el General Franco cuando dio el golpe de estado de 1936?

- Canarias
- Andalucía
- Galicia

7.- ¿Qué río de los que discurren enteramente en España, es el más largo?

- Tajo
- Duero
- Ebro

8.- ¿Cuál de los siguientes es un afluente del Guadalquivir?

- Genil
- Freser
- Asúa

9.- ¿Entre qué siglos está comprendido el periodo histórico conocido como Edad Media?

- II y X
- V y XV
- X y XX

10. ¿Qué estrecho separa a España de África?

- Estrecho de Baltasar
- Estrecho de Magallanes
- Estrecho de Gibraltar
- Estrecho de Cintura

11.- ¿Cuál era el nombre real de "El Cid Campeador"?

- Ramón Berenguer II
- Rodrigo Díaz de Vivar
- Juan de la Cueva

12.- ¿Cuál fue el sistema de organización social, política y económica predominante durante la Edad Media?

- Feudalismo
- Comunismo
- Trueque

13.- ¿Cuál fue el nombre atribuido a la legendaria espada del Rey Arturo?

- Rocinante
- Damocles
- Excalibur

IIIK-7:

14.- ¿Cuál de los siguientes hechos históricos es comúnmente aceptado como el iniciador de la Edad Media?

- La fundación de la Iglesia Católica
- La caída del Imperio romano
- La independencia de los Estados Unidos

15.- ¿Qué catedral se convirtió en el destino de uno de los principales caminos de peregrinación de Europa durante la Edad Media?

- Catedral de Burgos
- Catedral de León

- Catedral de Santiago
- 16.- ¿Qué Papa estableció en 1184 el inicio de la Inquisición medieval?
- Pío VI
 - Lucio III
 - León I
17. La Comunidades autónomas de España. Enumérelas
18. ¿Cuáles son las etapas de toda la historia española?
19. ¿Qué personaje es más famoso en la historia de España?
- Herodes
 - Cristóbal Colón
 - Confucio
 - Julio César
20. ¿ En qué ciudad puedes visitar la iglesia de la Sagrada Familia?
- Salamanca
 - Lugo
 - Barcelona
 - Madrid

Вопросы для экзаменационных билетов

1. La situación sociolingüística en España.
2. El sistema educativo español.
3. Los Reyes Católicos.
4. El Día de la Hispanidad: historia y tradiciones.
5. La educación secundaria obligatoria: peculiaridades y tipos de colegios.
6. El Bachillerato.
7. La Reconquista.
8. El Día de todos los santos.
9. El problema de nacionalismo: el País Vasco y Cataluña.
10. El período histórico de la Península Ibérica: dominio romano.
11. El período histórico de la Península Ibérica: dominio visigodo.
12. El árabe como la lengua de superestrato.
13. La invasión árabe.
14. La Edad Contemporánea en el panorama histórico de España.

15. El problema de las lenguas cooficiales en la España moderna.
16. La Guerra Civil en España (1936-1939). La Dictadura de Francisco Franco.
17. La Constitución española de 1978: términos básicos.
18. Las fiestas en Enspaña: costumbres y tradiciones.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

1. *Кожановский А.Н.* Быть испанцем...: Традиция. Самосознание. Историческая память / А.Н. Кожановский. – М.: АСТ : Восток-Запад, 2006. – 318 с.
2. *Виноградов В.С.* Лексикология испанского языка : учебник / В.С. Виноградов. – М. : КДУ, 2010. – 243 с.
3. *Григорьев В.П.* История испанского языка: учеб. пособие. / В.П. Григорьев. –М. :URSS: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 174 с.
- 4.Режим доступа: <https://urait.ru/book/ispaniya-v-srednie-veka-410442>
5. Режим доступа: <https://urait.ru/book/istoriya-stran-zapadnoy-evropy-v-2-ch-chast-2-franciya-ispaniya-429138>

Дополнительная литература

- 1.*ЛадероКесада Мигель Анхель.*История и историки средневековых городов Испании/ М. А. ЛадероКесада ; пер. с исп. А. А. Белимовой под ред. В. А. Ведюшкина// Средние века. - Москва : Наука, 2017. - Вып. 77 (3-4). - С. 316-338.
- 2.*Фофанова А.Р.* Американско-испанские отношения в период действия Статей Конфедерации (1781-1787) / А. Р. Фофанова// Вестник Московского университета. Сер. 8, История. - 2016. - № 3. - С. 48-63. (1781-1787) / А. Р. Фофанова// Вестник Московского университета. Сер. 8, История. - 2016. - № 3. - С. 48-63.
- 3.*Малай В.В.* Гражданская война в Испании1936-1939 годов: международные аспекты[Текст] / В. В. Малай// Новая и новейшая история. - 2016. - № 3. - С. 31-53.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Астахова Е.В. Праздник в национально-культурном мировидении. Режим доступа :<https://cyberleninka.ru/article/n/prazdnik-v-natsionalno-kulturnom-mirovidenii-ispanii.pdf>
2. Википедия на испанском языке. Режим доступа: <http://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a>
3. Королевская Испанская Академия. Режим доступа: <http://www.rae.es/>
4. Цифровая база данных полнотекстовых научных журналов, а также книг. Режим доступа: <https://www.jstor.org/>

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения.

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное

7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

Лекционные и семинарские занятия по курсу «Лингвострановедение страны второго языка (Испания)» носят преимущественно интерактивный характер, что предполагает использование презентаций, анализ **интернет-контента**(<https://www.jstor.org/>)и др. В данной ситуации аудиторные занятия можно проводить с максимальной эффективностью, если они проходят в компьютерном классе с доступом в Интернет и экраном для презентаций. Необходимо также наличие доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по мере объяснения материала и записывать задания.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBrailleViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий

Примерописания лекционного занятия:

Тема: 1. Objeto, sujeto y los objetivos del curso. Etapas de la historia española. Las lenguas antiguas de la Península Ibérica (4 часа).

Вопросы для обсуждения:

1. *Edad Antigua*
2. *Edad Media*
3. *Edad Moderna*
4. *Edad Contemporánea*

Список литературы:

1. Григорьев В.П. История испанского языка: учеб. пособие. / В.П. Григорьев. – М.: URSS: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 174 с.

2. Кожановский А.Н. Быть испанцем...: Традиция. Самосознание. Историческая память / А.Н. Кожановский. – М.: АСТ : Восток-Запад, 2006. – 318 с.

Пример описания семинарского занятия:

На семинарских занятиях преимущественно разбираются теоретические вопросы, заявленные в лекционном материале. Семинарские занятия проходят в форме докладов по проблемным пунктам, представляющим определенную значимость для народа в целом на данном этапе развития страны изучаемого языка. Подготовка докладов осуществляется в произвольной форме с обязательным обращением к дополнительной литературе по рассматриваемой теме.

К дополнительной литературе студенты обращаются преимущественно во время самостоятельной работы. Самостоятельная работа студентов предусматривает детальный анализ исторических памятников изучаемого языка в оригинале в различные эпохи; проведение сравнительной характеристики каждого их этапов становления современного испанского языка на разных уровнях (фонетический, морфологический, синтаксический); формулирование собственных связных умозаключений по мере изучения и усвоения заявленной лекционной темы.

Тема: 1. Objeto, sujeto y los objetivos del curso. Etapas de la historia española. Las lenguas antiguas de la Península Ibérica (4 часа).

Вопросы для обсуждения:

1. Etapa prerromana
2. Dominio romano
3. Dominio visigodo
4. Invasión árabe
5. Cultura árabe
6. Reyes católicos
7. El castellano medieval
8. España en la palestra internacional de la Edad Media
9. Nuevos vocablos en la lengua española
10. El período de la Primera República española
11. El período de la Segunda República española
12. La dictadura de Franco
13. El período de Transición
14. Los logros culturales de este período

15. Los galicismos del español actual

Демонстрационный вариант текста для фонетического анализа («Песнь о моем Сиде»)

*De los sos oios tan fuerte mientras lorando
Tornaua la cabeça e estaua los catando:
Vio puertas abiertas e vços sin cannados,
Alcandaras uazias sin pieles e sin mantos,
E sin falcones e sin adtores mudados.
Sospiro Myo Çid ca mucho auie grandes cuydados.
Ffablo Myo Çid bien e tan mesurado:
Grado a ti Sennor Padre que estas en alto,
Esto me an buelto myos enemigos malos.
Alli pienssan de aguiiar, alli sueltan las riendas:
A la exida de Biuar ouieron la corneia diestra,
E entrando a Burgos ouieron la siniestra.
Meçio Myo Çid los ombros e engrameo la tiesta:
Albricia Albar Ffanez ca echados somos de tierra.
Myo Çid Ruy Diaz por Burgos entraua.
En su conpanna LX pendones leuaua: exien lo ver mugieres e uarones.
Burgeses e burgesas por las finiestras son puestos.
Plorando de los oios, tanto auyen el dolor.
De las sus bocas todos dizian una razon:
Dios, que buen vassalo si ouiesse buen sennor!
Conbidar le yen de grado, mas ninguno non osaua,
El rey don Alfonsso tanto auie la grand sanna.
Antes de la noche en Burgos del entro su carta,
Con grand recabdo e fuerte mientras sellada:
Que a Myo Çid Ruy Diaz que nadi nol diessen posada,
E aquel que gela diesse sopiesse una palabra,
Que perderie los aueres e mas los oios de la cara,
E aun demas los cuerpos e las almas.
Grande duelo auien las yentes christianas.
Asconden se de Myo Çid ca nol osan dezir nada
El Campeador adelino a su posada.
Asi commo lego a la puerta falola bien çerrada,
Por miedo del rey Alfonsso que assi lo auie parado:
Que si non la quebrantas por fuerça que non gela abriese nadi.
Los de Myo Çid a altas uoçes laman:
Los de dentro non les querien tornar palabra.
Aguiio Myo Çid, a la puerta se legaua,
Saco el pie del estribera, una feridal daua.
Non se abre la puerta, ca bien era çerrada.
Vna ninna de nuef annos a oio se paraua:
Ya Campeador en buen ora çinxiestes espada.
El rey lo ha uedado, anoch del entro su carta,
Con grant recabdo e fuerte mientras sellada.*

Список литературы:

1. Григорьев В.П. История испанского языка: учеб. пособие. / В.П. Григорьев. – М.: URSS: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 174 с.

2. Кожановский А.Н. Быть испанцем...: Традиция. Самосознание. Историческая память / А.Н. Кожановский. – М.: АСТ : Восток-Запад, 2006. – 318 с.

3. ЛадероКесада Мигель Анхель. История и историки средневековых городов Испании/ М. А. ЛадероКесада ; пер. с исп. А. А. Белимовой под ред. В. А. Ведюшкина// Средние века. - Москва : Наука, 2017. - Вып. 77 (3-4). - С. 316-338.

4. Малай В.В. Гражданская война в Испании 1936-1939 годов: международные аспекты [Текст] / В. В. Малай// Новая и новейшая история. - 2016. - № 3. - С. 31-53.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго языка» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)» и является курсом по выбору. Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода в 3-м семестре второго курса.

Предмет дисциплины – история культуры Испании (1100 г. до н.э.– до наших дней), включая аспекты материальной, духовной, интеллектуальной, художественной культуры; вопросы формирования испанской ментальности; становления основных общественных институтов.

Цель освоения дисциплины - систематизация и развитие историко-культурных знаний о прошлом и настоящем Испании.

Задачи освоения дисциплины:

- освоение широкого круга фактов истории и культуры Испании;
- умение аналитически оценивать явления испанской культуры в исторической перспективе;
- использование современных способов межкультурной коммуникации, перевода с иностранного языка и на иностранный язык (испанский).

Процесс изучения дисциплины «Лингвострановедение» направлен на **формирование компетенций** выпускника, таких как:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики

		переводимого текста.
--	--	----------------------

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы.

Лингвострановедение страны второго иностранного языка (Германия)

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к. пед. н., доцент кафедры теории и практики перевода Иванова Н.В.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и
практики перевода

№ 10 от 13.05.2021 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – развитие способности демонстрировать, применять и расширять знания об истории и культуре Германии, о немецком языке как трансляторе национально-специфических и общекультурных ценностей в учебно-профессиональной деятельности прикладного филолога.

Задачи дисциплины:

- познакомиться с предметом лингвострановедения как дисциплины
- познакомиться с национальными особенностями культуры немецкого народа, особенностями политического устройства, географического положения, экономического развития
- научиться находить и раскрывать культурно-специфическую информацию в текстах
- научиться проявлять эмпатию и толерантность к особенностям иноязычной культуры
- развить способность применять лингвострановедческие знания и умения в самостоятельной учебно-профессиональной деятельности филолога

Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении	Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и

	переводческой деятельности	языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.
--	----------------------------	--

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго языка» относится к вариативной части блока учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)» и является курсом по выбору. Курс на немецком языке реализуется кафедрой теории и практики перевода в 3 семестре на втором году обучения.

Для освоения дисциплины необходимы общеучебные умения, а также знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Практический курс второго иностранного языка (немецкого)», «История», «История мировой литературы».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)», «История литературы стран второго иностранного языка (литература Германии)».

СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы (114 часов), в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 42 часа.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			контактная						
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация		
1.	Введение в предмет лингвострановедения . Общая информация о Германии в сравнении с другими немецкоязычными странами. Языковое кодирование политико-	3	2	2			4	6	Комбинированный (индивидуальный, групповой, фронтальный) контроль выполнения домашних заданий, чтения и конспектирования

	географической информации.								научной литературы, качества докладов/проектов по теме семинара.
2.	Обзор истории и культуры Германии (V век – настоящее время). Языковое кодирование историко-культурной информации. Знакомство с федеральными землями Германии.	3	14	12			8	39	Комбинированный контроль выполнения домашних заданий, чтения и конспектирования научной литературы, качества докладов/проектов по теме семинара.
3.	Этнокультурные сведения о Германии. Языковое кодирование этнокультурных феноменов.	3	4	2			2	9	Комбинированный контроль выполнения домашних заданий, чтения и конспектирования научной литературы, качества докладов/проектов по теме семинара.
4.	Лингвокультурные сведения о немецкой картине мира. Языковое кодирование ключевых концептов.	3	4				2	9	Комбинированный контроль выполнения домашних заданий, чтения и конспектирования научной литературы, качества докладов/проектов по теме семинара.
5.	Экзамен.	3					2	9	Индивидуальный контроль. Проверка готовности продемонстрировать приобретенные знания и умения в формате доклада и выполнения практического задания.
6.	Всего за 3 семестр		24	18			18	54	
7.	Итого			42				54	

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- 1) Введение в предмет лингвострановедения. Общая информация о немецкоязычных странах. Языковое кодирование политико-географической информации. (Лекция – 2 часа, семинар – 2 часа, самостоятельная работа студентов – 6 часов)**

Предмет страноведения. Германия и другие страны с официальным немецким языком (Австрия, Швейцария, Люксембург, Лихтенштейн, Бельгия). Общая информация: географическое положение, форма правления, население, официальные языки, столичные города, ландшафтные и климатические особенности. Отношение жителей немецкоговорящих стран друг к другу и к другим европейцам. Древние германцы и Римская империя. Исторические достопримечательности, сохранившиеся со времен Римской империи.

2) Обзор истории и культуры Германии (V век – настоящее время). Языковое кодирование историко-культурной информации. Знакомство с федеральными землями Германии. (Лекции – 14 часов, семинары – 12 часов, самостоятельная работа студентов – 39 часов)

Раннесредневековая Германия (V-XI в.). Меровинги, каролинги и оттоны. Создание германской Римской империи. Великие личности в ранней истории Германии: Король Теодерих (Дитрих Бернский), Карл Великий.

Германия в XII-XV веке. Этнополитическое сознание германского общества. Фридрих I Гогенштауфен (Барбаросса). Ганзейские города. Культура рыцарства. Карнавальная культура. Архитектура Средневековья (готические соборы, фахверк).

Германия в XVI-первой половине XVII века. Реформация. Тридцатилетняя война (1618-1648). Мартин Лютер, Карл V Габсбург. Особенности развития немецкой культуры. Творчество живописцев Альбрехта Дюрера, Лукаса Кранаха Старшего.

Германия в эпоху абсолютизма (1648-1789). Возвышение Австрии и Пруссии. Австро-пруссские отношения. Фридрих Великий, Мария Терезия. Немецкое барокко, эпоха Просвещения, движение «Буря и натиск».

Германия в 1789-1870 гг. Антинаполеоновское движение. Реформы Штейна-Гарденберга. Венский конгресс. Маршал Блюхер, победитель при Ватерлоо. Мартовская революция 1848-1849. Войны с Данией за герцогства Шлезвиг и Гольштейн (1848-1850, 1864). Австро-прусская война 1866 года.

Германский империализм 1871 – 1914 гг. Канцлер Бисмарк (объединение Германии, «культуркампф», отставка Бисмарка в 1890 г.).

Основные тенденции в искусстве конца XIX – начала XX века. Стиль модерн в архитектуре и прикладном искусстве. Поздний романтизм в музыке (Рихард Вагнер, Иоганнес Брамс). Группы художников-экспрессионистов: «Синий всадник» в Мюнхене, «Мост» в Дрездене.

Германия в первой мировой войне 1914-1918 г. Военное поражение Германии и падение монархии. Веймарская республика (1918-1933). Культура в период Веймарской республики.

Германия в годы нацистской диктатуры (1933-1945). Идеология и пропаганда, культурная политика национал-социализма. Холокост. Проблема вины в современном немецком обществе.

Образование двух германских государств после второй мировой войны. Канцлеры Конрад Аденауэр, Гельмут Коль. Вальтер Ульбрихт и Берлинская стена. Объединение Германии (1990). «Новые» и «старые» земли в составе Германии, характеристика федеральных земель.

3) Этнокультурные сведения о Германии. Языковое кодирование этнокультурных феноменов. (Лекции – 4 часа, семинары – 2 часа, самостоятельная работа студентов – 9 часов)

Обычаи и традиции. Национальный характер, стереотипы и предубеждения. Языковая репрезентация невербальной коммуникации (кинесика, проксемика). Праздники (День германского единства, Октоберфест, День святого Николая, Рождество, карнавалы, Пасха, майский праздник с майским деревом и др.).

Система ценностей (отношение к семье, вопросам воспитания детей, пожилым людям, религии, экологии и др.). Гендерный мейнстриминг. «3К» как традиционная модель роли женщины в семье (Kinder, Küche, Kirche) и трансформация этой модели в современном мире (Kinder, Karriere, Kontrolle).

Система образования (структура, региональные особенности, государственные и негосударственные образовательные учреждения, профессиональное образование, научные исследования, гранты и стипендии).

Демократия как общественная ценность (государственное устройство, выборы, партии, гражданские инициативы, роль средств массовой информации). Права человека. Отношения к меньшинствам. Проблема беженцев. Российско-германские отношения.

4) Лингвокультурные сведения о немецкой картине мира. Языковое кодирование ключевых концептов. (Лекции – 4 часа, самостоятельная работа студентов – 6 часов)

Концепты «порядок», «безопасность», «пунктуальность», «уютность» как культурные доминанты немецкого социума. Культурный сценарий запретов в немецком языке.

Символика цвета. Символика чисел. Особенности кодирования этнической идентичности в пословицах и поговорках.

Известные литературные герои. Крылатые выражения из литературных произведений. Прецедентные тексты из сферы телевидения, кино и анимации.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго языка (Германия)» реализуется на лекциях и семинарах в различных видах коллективной и самостоятельной работы студентов: лекции-беседы в интерактивном формате, подготовка и презентация проектов, выполнение онлайн-тестов и упражнений, комментированный просмотр видеофильмов.

ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Система оценивания

Оценка знаний, умений и навыков студента производится по 100-балльной шкале и учитывает результаты текущего контроля успеваемости (до 60 баллов) и результаты промежуточной аттестации (до 40 баллов).

Текущий контроль успеваемости подразумевает проверку качества подготовки студента к семинарам (чтение и конспектирование научной литературы, подготовку и презентацию докладов, участие в обсуждении темы). Кроме того, в форме обратной связи проводится мониторинг эмоционально-ценностной компоненты обучения, то есть удовлетворенности учебным процессом.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Максимально в результате текущего контроля за семестр студент может получить 60 баллов. За присутствие и активность на лекции или семинаре начисляется 1 балл в час (всего максимально 40 балла за семестр). Дополнительные баллы начисляются за выступления с докладом на семинаре (индивидуально или в малой группе, от 1 до 4 докладов в семестр в зависимости от количества человек в группе, соответственно, от 5 до 20 баллов за доклад). При презентации докладов учитывается полнота содержания, использование видеоряда, адаптация материала под целевую аудиторию.

При проведении промежуточной аттестации оценивается материал, подготовленный дома (максимально 15 баллов) и очный ответ (максимально 25 баллов).

При оценивании ответа учитывается:

- адекватность/обоснованность решения, демонстрация владения теоретическим материалом (0-10 баллов);
- полнота и развернутость аргументации (0-5 баллов).

Положительная оценка выставляется, если студент набрал не менее 50 баллов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации. Если студент не набрал 50 баллов, он получает незачет и право на пересдачу.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67			D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно		не зачтено
0 – 19		F	

Критерии выставления оценок

Баллы/ шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p>

Баллы/ шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определенные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ «не зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьезные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p>

Баллы/ шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закрепленные за дисциплиной, не сформированы.</p>

Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Раздел включает образцы оценочных средств, примерные перечни вопросов и заданий в соответствии со структурой дисциплины и системой контроля. Контрольные вопросы касаются декларативных знаний. Проверка умений, навыков, опыта применения различных стратегий осуществляется на материале практических заданий.

Текущий контроль успеваемости осуществляется на семинарах. Задания для подготовки к семинарам включают изучение материалов соответствующей лекции и самостоятельный поиск страноведческой информации о столицах немецкоязычных стран, федеральных землях Германии (географическое положение, население, экономика, управление, культурные и ландшафтные памятники, кулинарные достопримечательности) и праздниках.

Примерное задание для работы на семинаре.

1. *Используя материалы лекций, прокомментируйте кодирование в немецком языке культурно-исторической ситуации в Германии XVI – первой половины XVII вв. Обратите внимание на следующие моменты:*

- *Мартин Лютер и Реформация,*
- *День Реформации, отмечаемый в современной Германии,*
- *Тридцатилетняя война и ее отражение в произведении Г.Я.К. Гриммельсгаузена «Симплициссимус»,*
- *объясните значение и происхождение следующих выражений: *einen Denkwort geben, böhmische Dörfer, alter Schwede.**

2. *Используя дополнительные источники, подготовьте доклады/презентации о федеральных землях Бавария и Баден-Вюртемберг. Остановитесь на 2-3 аспектах:*

- *географическое положение и ландшафтные памятники,*
- *население (национальный состав, образование, занятость и пр.),*
- *столицы и крупные города,*
- *экономика,*
- *управление,*
- *экология и безбарьерная среда,*
- *культурные достопримечательности и события,*
- *спорт,*
- *блюда местной кухни.*

Примерные вопросы для текущего контроля по теоретическому материалу:

1. Немецкоязычные страны. Общая информация (экономико-географическое и политико-географическое положение).
2. Страны, граничащие со Швабским морем: общая информация (административное деление, государственное устройство, государственные языки).
3. Национальные меньшинства в Германии. Права национальных меньшинств.
4. Основные религии Германии. Религиозные праздники.
5. Особенности празднования Рождества в Германии.
6. Праздник Тела и Крови Христовых в католической церкви. Цветочные ковры и другие особенности празднования.
7. Личные имена и фамилии исторических личностей в фоновых знаниях носителя немецкого языка. Карл Великий, Мартин Лютер, Отто фон Бисмарк.
8. Карнавальная культура в средневековой Германии и в настоящее время.
9. Отношение немцев к браку, детям, старшему поколению.
10. Отношение немцев ко времени. Концепт пунктуальности.
11. Характеристика федеральной земли Бавария: географическое положение, крупные города, достопримечательности, праздники.
12. Берлин как город и федеральная земля. Особенности управления.

Образец аттестационного задания

Домашняя часть:

1. Используя средства Интернета, составьте три статьи лингвострановедческого словаря (общий объем 1 стр. A4, Times New Roman 12 через 1 инт.) для реалий по пройденным темам. Подберите иллюстративные примеры.
2. Используя портал learningapps.org, составьте для студентов вашей группы упражнение по пройденным лингвострановедческим темам.

Очная часть:

1. Презентация словарной статьи и электронного упражнения.
2. Работа с параллельными текстами. Прочитайте тексты (оригинальный немецкий текст и машинный перевод на русский). Найдите в немецком тексте лингвострановедческие реалии и прокомментируйте их.

<p>1. An jedem Geburtstag lernt ein Kind, wie groß die Kluft ist, die sich zwischen Fantasie und Wirklichkeit auf tun kann... Woran es sich später noch erinnern wird? Wer weiß. Die Mutter jedenfalls erinnert sich an ein Tier, das in den Sechzigern und Siebzigern gerne zum Kindergeburtstag gereicht wurde: den Kalten Hund, auch „Kalte Schnauze“ genannt...</p>	<p>1. В каждый день рождения ребенок узнает, насколько велика разница, которая может открыться между фантазией и реальностью... Что он будет помнить позже? Кто знает. Во всяком случае, мать вспоминает животное, которое с радостью служило для дня рождения детей в шестидесятые и семидесятые годы: холодная собака, также известная как «холодный рот»...</p>
<p>2. Fortan regierte er (Bismarck) ... "um das monarchische Prinzip" zu behaupten, und im Reichstag half ihm das katholische Zentrum dabei, gegen das er bis 1878 seinen Kulturkampf geführt hatte.</p>	<p>2. С тех пор он (Бисмарк) правил .., «чтобы утвердить монархический принцип», а в Рейхстаге ему помог католический центр, против которого он вел свою культурную борьбу до 1878 года.</p>

Оригинальные тексты: <http://www.tagesspiegel.de/weltspiegel/essen-trinken/kindergeburtstag-vorsicht-kalter-hund/1272150.html>, <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43375327.html>

Перевод на русский с помощью сервиса *Google Переводчик*.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Список источников и литературы

Основная литература

Павлов Н.В. Современная Германия: учеб. пособие по страноведению для студентов и преподавателей гуманитарных вузов и факультетов / Н. В. Павлов. - Москва: Высш. шк., 2005. – 566 с.

Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики /А. Вежбицкая. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 272 с.

Дополнительная литература

Шульце Х. Краткая история Германии. /Пер. с нем. *Kleine deutsche Geschichte*. Hagen Schulze. – М.: Издательство «Весь Мир», 2004. – 256 с.

Клюева Т.В. *Bundesrepublik Deutschland: Länder, Leute, Sitten* = Федеративная Республика Германия: страны, люди, обычаи: *Landeskundliches Nachschlagebuch* / Т. W. Klijewa. - М. : НВИ-Тезаурус, 2006. - 306 с.

Справочные и информационные издания

Мальцева Д.Г. Германия: страна и язык. *Landeskunde durch die Sprache: Лингвострановедческий словарь* /Д.Г. Мальцева. – 2-е изд., испр. – М.: ООО «Изд-во АСТ», 2001. – 413 с.

Маркина Л.Г. Культура Германии = *Kultur Deutschlands: лингвострановедческий словарь: свыше 5000 единиц* / Л. Г. Маркина, Е. Н. Муравлева, Н. В. Муравлева; под общ. ред. Н. В. Муравлевой. - М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2006. - 1181 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

LearningApps.org – приложение Web 2.0 для поддержки обучения и процесса преподавания с помощью интерактивных модулей. – Режим доступа: <http://www.learningapps.org/> (свободное ПО, для сохранения новых упражнений требуется регистрация по адресу электронной почты) – На русск., англ., нем. и др. яз.

Факты о Германии [Электронный ресурс]. – (Онлайн-версия справочника «Факты о Германии»). – [Франкфурт-на-Майне: FAZIT Communication GmbH, в сотрудничестве с Министерством иностранных дел Германии]. – Режим доступа: <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/ru>

Информационный портал *Germania-online* [Электронный ресурс]. – [Посольство Федеративной Республики Германия в Москве, Информационный центр *Germania-online*]. – Режим доступа: <https://germania-online.diplo.de/>

По Германии // Темы дня [Электронный ресурс]. – (Электронный сервис радиостанции «Deutsche Welle»). – Режим доступа: <http://www.dw.com/ru/темы-дня/по-германии/s-8091>

- Германия - чарующее путешествие [Электронный ресурс]. – [The German National Tourist Board on behalf of the German federal government]. – На русск., нем., англ. и др. яз. – Режим доступа: <http://www.germany.travel/ru/index.html>
- Русская Германия [Электронный ресурс]. – (Онлайн-версия еженедельника «Русская Германия»). – Режим доступа: <http://www.rg-rb.de/>
- Deutschland.de / Facebook [Электронный ресурс]. – [Ein Service der FAZIT Communication GmbH, Frankfurt am Main, in Zusammenarbeit mit dem Auswärtigen Amt]. – Режим доступа: <https://www.facebook.com/deutschland.de/> - На нем., англ. и др. языках
- Zeitclicks [Электронный ресурс]. – (Электронный путеводитель по истории Германии с 1890 по 1990 год).– Режим доступа: <http://www.zeitclicks.de/top-menu/zeitstrahl/navigation/topnav/> – На нем. яз.
- Wissenspool 2 durch Deutschland // Planet-schule.de [Электронный ресурс]. – [Das gemeinsame Internetangebot des Schulfernsehens von SWR und WDR] – Режим доступа: <https://www.planet-schule.de/wissenspool/2-durch-deutschland/inhalt.html> – На нем. яз.
- Deutschlandfunkkultur [Электронный ресурс]. – (Сайт радиостанции «Deutschlandfunkkultur»).– Режим доступа: <https://www.deutschlandfunkkultur.de/> – На нем. яз.
- Naturparke in Deutschland / Naturpark-Fotoportal [Электронный ресурс].– Режим доступа: http://www.naturparkfotos.de/nature_parks – На нем. яз.
- DESTATIS. Statistisches Bundesamt [Электронный ресурс]. – (Сайт Федеральной службы статистики ФРГ).– Режим доступа: <https://www.destatis.de/DE/Startseite.html> – На нем. и англ. яз.
- Об Австрии [Электронный ресурс]. – [Владелец медиа-ресурса: Österreich Werbung Wien].– Режим доступа: <https://www.austria.info/ru/uslugi-cifry-i-f-kty/ob-avstrii-2780548> – На русск, нем., англ. и др. яз.
- Обычаи и традиции // О Швейцарии [Электронный ресурс]. – (Информация Офиса по туризму Швейцарии [Switzerland Tourism]).– Режим доступа: <https://www.myswitzerland.com/ru-ru/about-switzerland/customs-traditions.html> – На русск, нем., англ. и др. яз.
- Официальный сайт Национального туристического бюро Люксембурга [Электронный ресурс].– Режим доступа: <http://www.visitluxembourg.ru/ru> – На русск, нем., англ. и др. яз.
- Über Liechtenstein [Электронный ресурс]. – [Отв. за информационное наполнение: Liechtenstein Marketing]. – Режим доступа: <https://tourismus.li/unsere-land/ueber-liechtenstein/> – На нем. и англ. яз.
- Онлайн-версии журналов:
- GEO [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.geo.de/> - На нем. яз.
- monopol: Magazin für Kunst und Leben [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://monopol-magazin.de/> - На нем. яз.
- Cicero: Magazin für politische Kultur [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.cicero.de/> - На нем. яз.
- Deutsch Perfekt [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.deutsch-perfekt.com/> - На нем. яз.

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения.

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

Для реализации дисциплины необходимы учебные аудитории для проведения занятий лекционного или семинарского типа (выбор аудитории в зависимости от количества обучающихся).

Лекции и семинары по курсу «Лингвострановедение страны второго иностранного языка (Германия)» предполагают работу с презентациями, видеороликами и интернет-источниками, поэтому для аудиторных занятий необходим компьютерный класс с доступом в Интернет и экраном для презентаций (для показа презентаций имеется лицензионное ПО – MS Office). Для записи пояснений требуется также настенная доска.

Для выполнения домашних заданий в библиотеке РГГУ имеются компьютеры с выходом в Интернет и необходимым программным обеспечением: Windows (лицензионное ПО), MS Office (лицензионное), Adobe Reader (свободно распространяемое ПО), Opera, Firefox (или иные свободно распространяемые браузеры), подписка на базы данных электронной библиотеки Grebennikon.ru.

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей.

Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. Иные материалы

Методические рекомендации обучающимся по освоению дисциплины

При изучении курса страноведения полезно сравнивать изучаемую и родную культуры и искать при этом не только различия, но и сходства. Также необходимо вести лингвострановедческий словарь с немецкими названиями, русскими вариантами перевода или транскрипции/транслитерации и комментариями. Страноведческую информацию

необходимо (по возможности) подкреплять визуальным рядом (поиск по картинкам, на Youtube, в Instagram и т.п.).

Широкий спектр лингвострановедческих материалов на немецком языке предлагает библиотека Гете-Института в Москве (<https://www.goethe.de/ins/ru/ru/sta/mos/bib.html>). Факультативно для филологов, изучающих немецкий язык на начальном, допороговом и пороговом уровне, можно порекомендовать следующие издания по страноведению, имеющиеся в библиотеке Гете-Института:

Dreimal Deutsch in Österreich, in Deutschland, in der Schweiz: Lesebuch [Lesebuch mit Audio-CD] / Uta Matecki. – Stuttgart: Klett, 2009. – 113 S.

Entdeckungsreise D-A-CH: Kursbuch zur Landeskunde [für A1 – B1] / Anna Pilaski. – Berlin, München: Langenscheidt, 2011. – 144 S.

Zwischendurch mal ... Landeskunde: Deutsch als Fremdsprache: Niveau A1 - B1 / Franz Specht et al. – Ismaning: Hueber Verlag, 2012. – 102 S.

Pons Typisch Deutsch: Rätsel & Übungen zu Sprache, Kultur, Land und Leuten / Ulrike Wolk. – Stuttgart: Pons GmbH, 2017. – 118 S.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго языка (Германия)» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 – «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)» и является курсом по выбору. Курс на немецком языке реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ в 3 семестре на втором году обучения.

Цель дисциплины – развитие способности демонстрировать, применять и расширять знания об истории и культуре Германии, о немецком языке как трансляторе национально-специфических и общекультурных ценностей в учебно-профессиональной деятельности прикладного филолога.

Задачи дисциплины:

- познакомиться с предметом лингвострановедения как дисциплины
- познакомиться с национальными особенностями культуры немецкого народа, особенностями политического устройства, географического положения, экономического развития
- научиться находить и раскрывать культурно-специфическую информацию в текстах
- научиться проявлять эмпатию и толерантность к особенностям иноязычной культуры
- развить способность применять лингвострановедческие знания и умения в самостоятельной учебно-профессиональной деятельности филолога

Курс нацелен на **формирование** у студентов следующих профессиональных компетенций:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и	Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного

	языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.
--	---	---

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме **экзамена**.
Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы.

Лингвострановедение страны второго иностранного языка (Франция)

Рабочая программа дисциплины

Составитель(и):

канд. пед. наук, доцент кафедры Теории и практики перевода ИФИ РГГУ

Павлишак Т. А.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№10 от 13.05.2021 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - совершенствование культуры иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов.

Задачи дисциплины:

- формировать у студентов способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях;
- развить у студентов умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий;
- формировать у обучаемых умения творчески использовать полученные и практические знания для решения профессиональных задач;
- способствовать формированию у студентов готовности к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися
- формировать у будущего специалиста систему знаний в области исторического развития Франции (в диахронии и синхронии);
- ознакомить обучаемых с современными отечественными и зарубежными теориями в области историографии, способствовать их творческому и критическому осмыслению, пониманию сущности дискуссионных проблем исторического развития Франции и франкоговорящих государств.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине):

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-6 Владеет навыками	ПК-6.1 Умеет выбирать	Знать: основные переводческие

<p>перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p>	<p>оптимальную переводческую стратегию</p>	<p>стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	<p>ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности</p>	<p>Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.</p>

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго языка» относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 Филология с направленностью (профилем) «Прикладная филология (иностранные языки)». Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода во 1 семестре второго курса.

Для освоения дисциплины «Лингвострановедение страны второго языка (Франция)» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практический курс второго иностранного языка», «Литература страны изучаемого языка».

Освоение дисциплины «Лингвострановедение страны второго языка (Франция)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин вариативной части профессионального цикла, дисциплин по выбору студента, прохождения учебно-производственной практики, межкультурной коммуникации, социолингвистики, стилистики, теории и практики перевода, сравнительной типологии французского и русского языков, а также для бакалаврской выпускной квалификационной работы.

2. Структура дисциплины

Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, ___ 108 ___ ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 42 часа, в т.ч. лекций 24, практических занятий 18 ч.; самостоятельная работа обучающихся 54 ч., в том числе экзамен 18ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
			Контактная				Промежуточная аттестация		Самостоятельная работа
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1	<i>Раздел 1.</i> Франция. Природные условия и географическое положение страны. Национальные особенности языкового мышления.	3	2		2			4	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка сообщения, доклада, 6) написание творческих работ
2	<i>Раздел 2.</i> Основные этапы исторического развития Франции.	3	2		2			4	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль

	Галлия. Название страны. Формирование французский нации. Символика, геральдика.							самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка сообщения, доклада, 6) написание творческих работ
3	<i>Раздел 3</i> Расцвет феодализма во Франции. Образование единого государства во Франции. Абсолютная монархия во Франции. Культура Франции в Средние века. Ренессанс. Век Просвещения.	3	4		2		4	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка сообщения, доклада, 6) написание творческих работ
4	<i>Раздел 4</i> Революционный период Французская буржуазная революция. Франция в период Директории, Консульства и Первой империи. Июльская монархия, революция 1848 г.	3	2		2		6	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка сообщения, доклада, 6) написание творческих работ
5	<i>Раздел 5</i> Революционный период Французская буржуазная революция. Франция в период Директории, Консульства и Первой империи. Июльская монархия,	3	4		2		6	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка сообщения, доклада, 6) написание

	революция 1848 г.							творческих работ
6	<i>Раздел 6</i> Послевоенная Франция. V Республика. Природные ресурсы и экономика Международные экономические связи.	3	2		2		6	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка сообщения, доклада, 6) написание творческих работ
7	<i>Раздел 7</i> Административно-территориальное деление современной Франции. Государственное устройство и общественно-политическая жизнь страны.	3	2		2		8	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка сообщения, доклада, 6) написание творческих работ
8	<i>Раздел 8</i> Современное французское общество. Население Франции. Профсоюзное движение. Системы здравоохранения, социального обеспечения и образования.. Проблемы религии во Франции.	3	4		2		8	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка сообщения, доклада, 6) написание творческих работ
9	<i>Раздел 9</i> Культурная жизнь Франции. Праздники и	3	2		2		8	1) устный опрос, 2) контрольные работы, 3) контроль

	народные обычаи. Течения во французском искусстве. Средства массовой информации. Современное французское искусство. Живопись. Музыка. Театр. Кино							самостоятельной работы студентов в письменной и устной формах, 4) тестирование, 5) подготовка сообщения, доклада, 6) написание творческих работ	
10	Экзамен	3				18		Экзамен по билетам / итоговая контрольная работа	
	Итого:		24	18		18	54		
	Всего		108						

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	Франция. Природные условия и географическое положение страны. Национальные особенности языкового мышления.	Франция как европейская страна. Географическое положение Франции. Территория и границы. Природные условия. Климат Франции. Отражение истории и национального характера в языке. Языковые единицы, отражающие географические реалии Франции.
2.	Основные этапы исторического развития Франции. Галлия. Название страны. Формирование французской нации. Символика, геральдика.	Франция и французы Название страны. Формирование нации. Символика, геральдика. Французский национальный характер. Основные этапы исторического развития Франции. Древняя Франция. Греческие колонии. Галлия. Римская Галлия
3.	Расцвет феодализма во Франции. Образование единого государства во Франции. Абсолютная монархия во Франции. Культура Франции в Средние века. Ренессанс. Век Просвещения.	Расцвет феодализма во Франции (X–XII в) Политическое объединение Франции и рост городов Образование единого государства во Франции в I половине XVI века. Абсолютная монархия во Франции в XVII в. Культура Франции в Средние века. Ренессанс. Франкское королевство (486—987) Создание королевства «Франция» (987—1453) Короли в течение этого периода. Поздние Капетинги. Филипп II Август. Людовик IX Святой (1226—1270). Филипп III Смелый и Филипп IV Красивый. Ранние короли Валуа и столетняя война (1328—1453). Раннее Новое время во Франции (1453—1789). Религиозные войны во Франции Тридцатилетняя война (1618—1648). Людовик XIV (1643—1715) Век Просвещения.

4.	Революционный период Французская буржуазная революция. Франция в период Директории, Консульства и Первой империи. Июльская монархия, революция 1848 г.	Великая французская буржуазная революция (1789-1794). Конституция 1791 г. Фракционность в среде революционеров Эпоха террора Франция в период Директории, Консульства и Первой Империи (1794-1814 г.г.). Наполеон I и его роль в истории Франции. Июльская революция 1830 г., июльская монархия 1830-1847 г.г. и революция 1848 г. г.г.).
5.	Франция в период от Второй Империи до начала XX века. Франция в годы первой мировой войны. IV Республика. Франция во второй мировой войне.	Вторая Империя (1852—1871). Зарубежные войны. Франко-Прусская война (1870-71) Третья республика и Парижская Коммуна. Политическое соперничество. Зарубежная политика. Дело Дрейфуса Прекрасная эпоха. Колониальная империя. Межвоенный период.. Великая депрессия. Внешняя политика Вторая мировая война Франция во второй мировой войне. Шарль де Голль. Сопротивление
6.	Послевоенная Франция. V Республика. Природные ресурсы и экономика Международные экономические связи.	Послевоенная Франция. Восстановление экономики Вьетнам и Алжир. Суэцкий кризис (1956) Природные ресурсы и промышленность Франции. Сельское хозяйство Франции. Внутренняя и внешняя торговля Франции. Международные экономические связи. Связи Франции и России во времени и пространстве. Внешнеполитические отношения. Деловое сотрудничество. 1989 — начало 21 века Миграционный кризис и социальная напряжённость
7.	Административно-территориальное деление современной Франции. Государственное устройство и общественно-политическая жизнь страны.	Государственное устройство и общественно-политическая жизнь страны. Административно-территориальное деление современной Франции Франции. Заморские территории Государственное устройство Франции. Административно-территориальное деление современной Франции и местные органы власти. Избирательная система во Франции. Политические партии и группировки Франции. Франция в Европейском союзе и мире. Франкофония Регионы Франции. Заморские территории. Некоторые черты и особенности национального характера жителей разных регионов.
8.	Современное французское общество. Население Франции. Профсоюзное движение. Системы	Население Франции. Условия жизни и материальное обеспечение граждан Франции. Социальная и этническая структура французского общества. Демографические и социальные

	<p>здравоохранения, социального обеспечения и образования.. Проблемы религии во Франции.</p>	<p>проблемы. Положение женщин. Иммиграция, исторические изменения ее характера. Положение этнических меньшинств. История профсоюзного движения, роль профсоюзов. Молодежные и профсоюзные организации Франции. Система здравоохранения и социального обеспечения, её цели и особенности. Организация системы образования во Франции. Система народного образования. Школьное образование. Типы школ. Высшее образование во Франции. Основные элементы национального образовательного стандарта, виды и формат экзаменов. Проблемы современной молодежи. Проблемы религии во Франции: Роль религии в жизни нации. Церковь и государство. Основные конфессии. Религиозный плюрализм.</p>
<p>9.</p>	<p>Культурная жизнь Франции. Праздники и народные обычаи. Течения во французском искусстве. Средства массовой информации. Современное французское искусство. Живопись. Музыка. Театр. Кино</p>	<p>Традиции, праздники и старые народные обычаи. Национальная идентичность как культурно-историческая проблема. Политическая и социальная активность французов. Течения во французском искусстве: Ренессанс, Классицизм, романтизм, сюрреализм, экзистенциализм. Средства массовой информации. Государственные и частные средства массовой информации. Популярная пресса. «Качественная» и «желтая» пресса. Телевизионные каналы и радиостанции. Музыка в жизни французов. Великие французские композиторы. Театр и кино</p>

4. Образовательные технологии

В рамках реализации компетентностного подхода по дисциплине «Лингвострановедение страны второго иностранного языка» предусматривается широкое использование в учебном процессе различных современных образовательных технологий с применением интерактивных форм проведения занятий. Это ролевые игры, анализ конкретных ситуаций общения, межкультурные тренинги.

Изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский)» предусматривает использование интерактивных образовательных технологий, обусловленное предметом и содержанием данной дисциплины. Целью использования интерактивных

форм проведения занятий является погружение студентов в реальную атмосферу межкультурного общения, выработка умений разрешать и предотвращать межкультурные конфликты, формирование толерантного отношения к представителям иной культуры. Интерактивные формы проведения занятий предполагают обучение в сотрудничестве. Все участники образовательного процесса (преподаватель и студенты) взаимодействуют друг с другом, обмениваются информацией, совместно решают проблемы, моделируют ситуации.

Внеаудиторная работа предполагает самостоятельную работу по написанию эссе и подготовку докладов и выступлений, подготовку к практическим занятиям. В процессе подготовки докладов и выступлений предполагается самостоятельная работа в поисковых системах Rambler, Yandex, Google, прослушивание и просмотр видеозаписей на YouTube с целью формирования и развития требуемых компетенций обучающихся.

Реализация задач данной дисциплины осуществляется с использованием следующих информационных технологий:

- 1) Мультимедиа-технологии, как демонстративное и иллюстративное средство для изучения нового материала;
- 2) Моделирующие и игровые, как средство создания имитации, решения некоторых проблем, ситуационных задач;
- 3) Контролирующие, как средство контроля знаний;
- 4) Персональный компьютер, как средство самообразования.

Информационно-компьютерные технологии сочетаются с другими педагогическими технологиями:

- проектными технологиями обучения, реализующими личностно-ориентированный подход;
- созданием проекта в виде презентации, которая максимально соответствует цели конкретного занятия или всей теме (авторские

презентации соответствующие индивидуальному стилю, целям и задачам конкретного занятия, логике изложения материала);

– социально-педагогическими тренингами, реализующими психодинамический и социально-адаптированный подход (коммуникативный тренинг, развитие креативности, видеотренинг и т.д.).

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- опрос	5 баллов	30 баллов
- участие в дискуссии на семинаре	5 баллов	
- доклад с презентацией	10 баллов	10 баллов
- творческая работа	10 баллов	10 баллов
- итоговая контрольная работа	10 баллов	10 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов
Итого за семестр		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Примерные темы рефератов, докладов, сообщений и творческих работ:

Тема 1. Древняя Галлия. Романизация Галлии. Первые франкские государства.

Тема 2. Феодалная Франция. Возникновение городов как экономических центров страны.

Тема 3. «Генеральные штаты». Столетняя война. Жакерия. Внутренняя и внешняя политика Людовика XI.

Тема 4. XVI век. Образование единого государства во Франции. Ренессанс. «Религиозные войны».

Тема 5. Век абсолютизма. Век просвещения.

Тема 6. Французская буржуазная революция 1789 – 1793 гг. Конвент. Директория. Консульство. Первая империя.

Тема 7. Франция с 1813 г. по 1914 год.

Тема 8. «La Belle Epoque».

Тема 9. Первая мировая война.

Тема 10. «Les années folles». Франция в 30-ые годы XX века.

Тема 11. «Странная война». Вторая мировая война.

Тема 12. IV Республика.

Примерный вариант тестовых проверочных заданий

I. Выбрать правильный ответ.

1) В результате краха наполеоновской империи во Франции была восстановлена власть:

а) Бурбонов; б) Директории; в) трех консулов; г) якобинцев

2) Июль 1830 г. во Франции связан:

а) с новой революцией; б) со стачечным движением ткачей; в) с реставрацией династии Бурбонов; г) с митингами и демонстрациями рабочих

3) «Кроль-буржуа» – это:

а) Карл X; б) Людовик XVIII; в) Луи Филипп г) Луи Наполеон

4) «Жить работая или умереть сражаясь!» – лозунг:

а) восставших в ходе июльской революции; б) восставших в ходе февральской революции 1848 г.; в) восставших ткачей в Лионе в 1831 г.; г) восставших ткачей в Лионе в 1834 г.

5) Год мирового промышленного кризиса:

а) 1846 г.; б) 1847 г.; в) 1848 г.; г) 1849 г.

6) Кто возглавил Временное правительство в 1848 г.?

а) Ламартин; б) Гизо; в) Луи Наполеон Бонапарт; г) Кавеньяк.

7) Временное правительство для безработных открыло:

- а) Работные дома б) Фабрики в) национальные мастерские

8) Кто был избран президентом в 1848 г.?

- а) Карл X; б) Людовик XVIII; в) Луи Наполеон Бонапарт; г) Кавеньяк.

II. «Да» или «Нет»? Если вы согласны с утверждением, напишите «да», если не согласны – «нет».

1) Хартия 1814 года установила конституционную монархию во Франции;

2) Людовик XVIII был сторонником сильной королевской власти и старых порядков;

3) Причиной франко-прусской войны было желание Наполеона III укрепить свое влияние в Германии;

4) В 1848 году Временное правительство ввело всеобщее избирательное право для мужчин, достигших 21 года;

5) 2 декабря 1853 года Луи Наполеон был избран президентом Франции;

6) Франция вместе с Англией участвовала в Крымской войне против России на стороне Турции;

7) В результате 10 мая 1872 года Франция передавала Германии Эльзас и Лотарингию;

8) В 1871 году в Версале было создано революционное правительство.

II. Расположите в хронологической последовательности:

1) Парижская коммуна;

2) Правление Карла X;

3) Восстание лионских ткачей;

4) «год революций» или «весна народов»;

5) «Седанская катастрофа»

Примерный вариант контрольных заданий

I. Выбрать правильный ответ.

1) После разгрома армии Наполеона королем стал:

а) Карл X; б) Людовик XVIII; в) Луи Филипп; г) Луи Наполеон

2) Хартия 1814 г. установила в стране

а) республику; б) монархию; в) конституционную монархию; г) президентскую монархию

3) Чтобы выйти из финансового кризиса Временное правительство в 1848 г. ввело декрет о:

а) 13% налоге; б) 20% налоге; в) 35% налоге; г) 45% налоге

4) «Хлеба или свинца!» – лозунг:

а) восставших в ходе июльской революции; б) восставших в ходе февральской революции 1848 г.; в) восставших ткачей в Лионе в 1831 г.; г) восставших парижских рабочих в июне 1848 г.

5) Кто подавил восстание парижских рабочих в июне 1848 г.?

а) Ламартин; б) Гизо; в) Луи Наполеон Бонапарт; г) Кавеньяк.

6) Луи Наполеон Бонапарт стал императором в...

а) 1851 г.; б) 1852 г.; в) 1853 г.; г) 1854 г.

7) Кем приходился Наполеон III Наполеону I?

а) сыном; б) племянником; в) внуком; г) братом.

8) В 1854 г. Франция вместе с Англией участвовала в Крымской войне на стороне:

а) Турции; б) России; в) Австрии; г) Пруссии

II. «Да» или «Нет»? Если вы согласны с утверждением, напишите «да», если не согласны – «нет».

1) Революционное правительство, созданное в Париже в 1872 году, называлось Коммуна;

2) В результате 10 мая 1871 года Франция передавала Германии 5 млрд. франков;

3) Во время гражданской войны в Мексике Наполеон III поддерживал католиков;

4) После смерти Карла X королем Франции стал Луи Филипп Орлеанский;

5) Революция 1848 года во Францию привела к революциям в Италии и Германии;

6) Для обеспечения граждан работой Наполеон III принял решение о создании «Национальных мастерских»;

7) В результате «кровавой майской недели» версальцами была разогнана Парижская Коммуна;

8) В 1848 году Временное правительство ввело всеобщее избирательное право для мужчин, достигших 21 года.

III. Расположите в хронологической последовательности:

А.

- 1) Кровавая майская неделя;
- 2) Реставрация власти Бурбонов во Франции;
- 3) «Седанская катастрофа»
- 4) Правление Луи Филиппа Орлеанского;
- 5) «Весна народов» или «Год Революций»

Б.

События во Франции стали искрой, воспламенившей либеральные восстания во многих государствах Европы, в особенности в странах Германского союза, а также в Италии и Венгрии (восставшей против власти Австрии). Все они имели общеевропейское измерение и разделяли буржуазно-либеральные цели; в странах за пределами Франции эти цели были связаны с набирающим силу национализмом и национальными (освободительными и объединительными) движениями, отчего это общеевропейское восстание получило имя «весны народов».

- О какой исторической ситуации идет речь в документе?
- Укажите хронологические рамки данной ситуации.
- Каковы последствия данного события (не менее трех)

Примерные вопросы к экзамену

1. Формирование французской нации.
2. Население Франции.
3. Государственное и политическое устройство Франции.
4. Административно-территориальное деление современной Франции и местные органы власти.
5. Основные регионы Франции.
6. Французские заморские территории
7. Место французского языка в мире в историческом контексте
8. Природные ресурсы и промышленность Франции. Экономические проблемы Франции.
9. Социальная и этническая структура населения Франции.
10. Религия и церковь во французском государстве.
11. Система здравоохранения и социального обеспечения.
12. Средства массовой информации.
13. Великая Французская Революция
14. Проблемы образования во Франции.
15. Франция в современном мире.
16. Роль французского искусства в мировой культуре.
17. Географическое положение Франции. Ландшафт, растительный и животный мир.
18. Характеристика основных этапов развития Французского государства.
19. Политическая система 5 Французской республики.
20. Экономика Франции: проблемы и тенденции развития.

21. Демографическая ситуация во Франции на фоне миграционных процессов.
22. Культурно-исторические эпохи и их роль в развитии Франции.
23. Российско-французские культурные связи в историческом контексте.
24. Российско-французские культурные связи на современном этапе.
25. Система СМИ Франции и ее особенности.
26. Система здравоохранения и социального обеспечения во Франции, её цели и особенности.
27. Проблемы современной молодежи
28. Французский театр
29. Музыка в жизни французов. Известные французские композиторы и музыканты
30. Основные элементы национального образовательного стандарта, виды и формат экзаменов.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

1. Ардан Ф. Франция: государственная система. – М., «Юридическая литература», 1994 – 175 с.
2. Вершинина Е.Г., Калинин Ю. С. Знакомьтесь: Франция!: учеб. пособие по лингвострановедению : [на фр. яз.] - М. : Высшая школа, 2007 – 287 с.
3. Владимирова А. И. Франция на рубеже XIX и XX веков. Литература, живопись, музыка, театр. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2004. – 150 с.

4. Долло Л. Франция в современном мире. М., Издательская группа «ИнтраТЭК – Р», 1995 – 130 с.
5. Метивье Ю. Франция в XVI – XVIII вв. от Франциска I до Людовика XV. – М., АСТ, Астрель, 2005 – 192 с.
6. Catherine Carlo, Mariella Causa. Civilisation progressive du français. Niveau débutant. CLE International, 2003 – 160 с.
7. France. Ministère des Affaires étrangères. 1999 – 272 с.

Дополнительная литература

1. Бондаревский Д.В., Марцелли А.А. Страноведение: Франция. Учебное пособие для студентов гуманитарных факультетов. – Ростов на Дону. «Феникс», 2009.
2. Григорьева Е. Я. История Франции XX век. – «Дрофа», 2008.
3. Грет К. Современная Франция. – Учебное пособие по страноведению. «Каро», 2011.
4. Дебрэнн М. Пособие по освоению французских прецедентных феноменов. История и география Франции. – Новосиб. гос. ун-т. Новосибирск, 2008.
6. Дубровская Н.Б., Бусурина Е.Ю., Балыш Ю.А. Французский язык. Страноведение: Учебное пособие: - М.: Медицина XXI, 2006
7. Пастуро М. Повседневная жизнь Франции и Англии во времена рыцарей круглого стола. – М., «Молодая гвардия» «Палимпсест», 2009 – 230 с.
8. Питт Ж.-Р. Франция. – М., Новый хронограф, 2010 – 351 с.
9. Рудзитис Р. Братство Грааля. – М., Угунс, 1994 – 320 с.
10. Франция. Лингвострановедческий словарь под ред. доктора филологических наук, профессора Л. Г. Ведениной. «Интердиалект +» ИЧП «АМТ». – М., 1997 – 1037 с.

11. Харитонов И. В., Самохотская И. С. Франция как она есть: Кн. Для чтения по страноведению. – М., Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2000 – 360 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

<http://www.culture.fr/>

<http://www.diplomatie.gouv.fr/en/>

<http://www.paris.fr/>

<http://www.francophonie.org/>

www.peoplefrom.com

www.musee-orsay.fr

http://discipline.free.fr/couleurs_prim.htm

www.lesclesjunior.com

www.tv5.org

www.hist-geo.com

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения.

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

Лекционные и семинарские занятия по курсу «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)» носят преимущественно интерактивный характер, что предполагает использование презентаций, анализ интернет-контента и др. В данной ситуации аудиторные занятия можно проводить с максимальной эффективностью, если они проходят в компьютерном классе с доступом в Интернет и экраном для презентаций. Необходимо также наличие доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по мере объяснения материала и записывать задания.

Для обеспечения данной дисциплины в качестве вспомогательных средств используются: научно-популярная литература, словари (энциклопедические, тезаурусы, аспектные лингвистические, ассоциативные); Интернет-ресурсы; вспомогательные раздаточные материалы.

Для материально технического обеспечения данной дисциплины на факультете имеются:

- оборудованные компьютерные классы с доступом в Интернет (для просмотра учебных фильмов);
- переносные магнитофоны;
- набор аудио- и видеокассет (дисков);
- набор аудиозаписей;
- набор видеофильмов.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

Методические указания студентам

На практических занятиях преподаватель рассматривает вопросы программы дисциплины, составленной в соответствии с государственным образовательным стандартом. Из-за недостаточного количества аудиторных

часов некоторые темы не удастся осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу.

Для лучшего усвоения материала и систематизации знаний по дисциплине необходимо постоянно анализировать материалы практических занятий по учебным пособиям. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией. Одним из главных требований, предъявляемых к студентам, является посещение практических занятий, а также активная работа на них. Посещение практических занятий является обязательным условием для получения допуска к экзамену.

Обязательным для студента является подготовка сообщений на практических занятиях и выполнение домашних заданий. Основной формой подготовки к аудиторным занятиям является проработка предыдущего материала, подготовка презентаций устных выступлений на практических занятиях.

Комплексное изучение дисциплины «Лингвострановедение второго иностранного языка» предполагает успешное овладение материалом учебников и учебных пособий, рекомендованных рабочей программой дисциплины, творческую работу студентов в ходе проведения занятий, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов. Предусмотрено проведение индивидуальной работы (консультаций) со студентами.

Необходимо предусмотреть развитие форм самостоятельной работы, выводя студентов на завершающем этапе изучения учебной дисциплины на высший уровень. Организуя самостоятельную работу, необходимо постоянно обучать студентов методам такой работы, особенно – с использованием интерактивных форм работы.

При проведении промежуточной и итоговой аттестации студентов важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность — главные принципы, на которых основаны контроль

и оценка знаний. Понимание критериев оценки знаний и умений обязательно для преподавателя и студента.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго языка» реализуется кафедрой Теории и практики перевода Историко - филологического факультета РГГУ.

Цель дисциплины - совершенствование культуры иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов.

Задачи дисциплины:

- формировать у студентов способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях;
- развить у студентов умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий;
- формировать у обучаемых умения творчески использовать полученные и практические знания для решения профессиональных задач;
- способствовать формированию у студентов готовности к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися
- формировать у будущего специалиста систему знаний в области исторического развития Франции (в диахронии и синхронии);
- ознакомить обучаемых с современными отечественными и зарубежными теориями в области историографии, способствовать их творческому и критическому осмыслению, пониманию сущности дискуссионных проблем исторического развития Франции и франкоговорящих государств.

Дисциплина «Лингвострановедение страны второго языка» направлена на формирование следующих компетенций:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении	Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и

	переводческой деятельности	языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.
--	----------------------------	--

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е.